

SCENA E DUETTO

SCENE AND DUET

SCENA III.
SCENE III

MODERATO

BELCORE

(talking to himself)
(parlando fra se)

La donna è un a - ni -
A woman is a

RECIT.^{do}

-male strava-gante dav-vero! A-di-na m'ama, di sposarmi è con-tenta, e diffe-
creature who defies un-derstanding! A-di-na loves me, and she wants to be married, but now de-

NEMORINO

-ri-re pur vuol fino a sta - se-ra!
-lays it a-gain un-til this evening!

(Ec-co il ri-
(There is my

(tears at his hair.)
(si strappa i capelli)

BEL.

-vale! mi spesso-rel la ta-sta di mia ma-no.) (Eh - be-no, che cos'ha questo bag-
ri-vall I wish that I could tear myself to pieces.) (And now what? What's the matter with this

NEM.

-giano?) Ehi, oh!, quel giov-i-nottol cos'ha che ti di-speri? Io mi di-spero... per-
id-iot?) Hey, there, hey there, you poor young fellow! what makes you so unhappy? I am unhappy... be-

N. BEL. *b*

-chè... perchè non ho da - na - ro... nè so dove tro - var - ne. Eh! set - tu -
 - cause... because I have no money... I don't know how to get some. Eh! Sil - ly

B.

- nito! se denari non ha - i, fat - ti sol - da - to... e venti scudi a - vra! monkey! Why should money dismay you? Just join the army, and twenty scudi they'll pay you.

MEMORINO (quasi a piacere) BEL.

ANDANTINO Venti scudi! E ben so - nan - ti.
 Twenty scudi! In cash for counting

19 *f* *p*

NEM. BEL. NEM.

Quando?... a - desso? Sul mo - men - to. (Che far deggio?)
 How soon?... on signing? On the in - stant. (Should I do it?)

BEL.

E col con - tan - ti, gloria e o - no - real reg - gi - men - to.
 You hon - or mounting and the reg - i - ment - al glor - y.

NEM.

20

Ah! non è, non è am- - bi- gio- ne, che se-
Ah! that is, not the am-bi- tion, that my

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

BEL. POCO PIÙ

- du - - - ce que - - - sto cor. Se è l'a - mo - re, in guarni-
heart is dream - - - ing of. If you wish it, in this po-

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note accompaniment and chords.

- gio - - - ne non ti può man - ca - re a - mor, no, no, no, no, non ti
si - - - tion you will not be lack- ing in love, no, no, no, no, you will

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note accompaniment and chords.

NEM.

può man - ca - re a - mor! Ah, no... ah, no... ah!
not be lack- ing for love! Ah, no... ah, no... ah!

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note accompaniment and chords.

NEM. LARGHETTO

21

LARGHETTO (Al pe- ri - gli del- la guer- ra lo so ben che e- spo- sto
(I'll be risk- ing mor- tal dan- ger, and my life it well may

Musical notation for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a slower eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

BEL. **NEM.**

so - no. Venti scudi. Che do - ma - ni la patria ter - ra, zio, con-
 cost me. Twenty scudi. By to - mor - row I'll be with strangers, friends and

BEL. **NEM.**

- giunti, ahimè, abban - do - no. E ben sonanti. Ma so pur che fuor di
 - neighbors will all be lost me. In cash for counting. There's no oth - er course re-

rit.

que - sta, al - tra stra - da a me non re - sta per po -
 - main - ing, there's no way to be at - tain - ing all my

Oppure

- di - na so - lo un gior - no so - lo un giorno tri -
 - di - na for - one day on - ly, for - one day only for my

ter **del cor** **d'A - dina so - lo un** **giorno tri - on -**
hopes **to win** **A - dina one** **day** **on - ly for** **my**

N
-far, own.)
BEL.

Del tam buro al suon vivace. tra le fi-le e le ban-diere, aggi-rarsi Amor si piace con le vispe vivan-
Where the drums are gaily beating mid the ranks of waving banners, there are vivandieres, entreating smiles from love with charming

22

N *fp*
(Ahl.....) (Ahl.....) chi un gior no ot-tie - ne A-
who can one day ob-tain my A-
B
-diere, con le vi-spe vi-vandiere...
manners smiles from love with charming manners.

N
-dina
-dina
B
Sempre lieto, sempre ga-jo ha di belle un centinajo, di constanza non s'annoja, non si perde a sospi-
There are hundreds of amusing happy beauties for the choosing, you can change your mind at leisure, they will never moan and

N *fp*
fin..... la vi - ta, fin la vi - ta può la - -
dies con - ten - ted, dies con - tent for joy he's
B
-rar, non si perde a sos-pi-rar.
groan, they will never moan and groan.

-sciar, known, ah! ah! chi un gior no ottie - - ne A -
 who one day obtains A -

stacc.

Credi a me: la vera gioia, credi a me, la vera gioia accompagna il militar, accompagna il mili.
 Take my word, the greatest pleasure, take my word, the greatest pleasure is the army life alone,
 is the army life a -

-di - - na; ah! ah! chi un gior no ottie - - ne A -
 -di - - na; ah! who one day obtains a

crus.

-tar, credi a me, la vera gioia accompagna il mili-tar, credi a me, la vera gioia accompagna il mili-
 -lone, take my word, the greatest pleasure is the army life alone, take my word, the greatest pleasure is
 the army life a -

crus.

-di - na ah! fin la vi - ta ah fin la vi - ta può la -
 -di - na ah! dies con - ten - ted, ah, dies con - tent for joy he's

-tar, credi a me, la vera gioia, credi a me, la vera gioia, credi a me, la vera gioia accompagna il mili-
 -lone, take my word, the greatest pleasure is the army life alone, take my word, the greatest pleasure is
 the army life a -

-sciar, known, ah! Ah! chi un gior - - no ottie - - ne A -
 who one day obtains A -

crus.

-tar, credi me, la vera gioia accompagna il mili-tar, credi a me, la vera gioia accompagna il mili-
 -lone, take my word, the greatest pleasure is the army life alone, take my word, the greatest pleasure is
 the army life a -

crus.

N *-di-na* *ah!* *fin la vi-ta* *ah!* *fin la vi-ta* *può la-*
-di-na *ah!* *dies con-tent-ed,* *dies con-tent* *for joy he's*

B *-tar, credi a me, la ve-ra gioja, credi a me, la vera gioja, credi a me, la vera gioja accompagna il mili-*
 [23] *-lone, take my word, the greatest pleasure is the army life alone, take my word, the greatest pleasure, is*
the army life a-

N *-sciar,* *la vi-ta,* *la vi-ta,* *la vi-ta* *può la-*
known, *con-tent-ed,* *con-tent-ed,* *con-tent* *for joy he's*

B *-tar, sì, credi a me, sì, credi a me, sì, credi a me, accompagna il mili-*
-lone, yes, take my word, yes, take my word, yes, take my word, is the ar-my life a-

N *-sciar,* *la vi-ta,* *la vi-ta,* *la vi-ta* *può la-*
known, *con-tent-ed,* *con-tent-ed,* *con-tent* *for joy he's*

B *-tar, sì, credi a me, sì, credi a me, sì, credi a me, accompagna il mili-*
-lone, yes, take my word, yes, take my word, yes, take my word, is the ar-my life a-

N *-sciar* *known,* *sì* *joy* *può* *he* *has* *- sciar* *known,* *sì* *joy* *può* *he* *has*

B *-tar, sì* *ac-com-pa-gna il mi-li-tar,* *sì* *ac-com-pa-gna il mi-li-*
-lone, yes, is the ar-my life a-lone, yes, is the ar-my life, the

stringendo *poco a poco*
cres. e string. poco

N
- sciar known, si what può si può la - sciar.?) Ven-ti Twenty
B
- tar ar: il my. mi - li - tar. lone.

ALL.^o BEL. NEM. BEL.
24 scudi! Su due pie-di. Eb-ben... yada. Li pre-pa-ra. Ma la
scudi! On the instant. All-right Do it. Get it rea-dy. But the

B
car - ta che tu ve - di pria di tutto dei se-gnar. a tempo
pa - per which you see here first of all you have to sign.

colla parte *pp*

NEM. (signs quickly, e segna rapidamente, e

B
Oua una 25 croce. (Dul-ca-mara
There make an "X" there. (Dul-ca-mara

and takes the purse)
(prende la borsa)

N
vo - lo am to - sto a ri - cer-car, vo - lo
I am fly - ing to find you now. I am

N
 to - fly - - sto - ing a to ri - cer - sto - car.)
 find you now.)

BEL.
 MODERATO
 26 MODERATO
 Qua la ma - no, gio - vi - Here's my hand, now, come and

B
 - not - to, dell'ac - qui - sto mi con - so - lo: In comples - so, so - pra e
 shake it: this tran - sac - tion makes me mel - low: all in all, the way I

B
 sot - to, tu mi sem - bri un buon fi - gliuolo. Sa - rai pre - sto ca - po -
 take it, it ap - pears you're a fine young fellow. As a corp' - ral you'll be

B
 - ra - lo, se me - prendi, se me prendi ad e - sem - plar, si. (Ho in - gag -
 greet - ed, if you do as, if you do as I have done, yes. (And my

rall. (laughing) (ridendo)

col canto

PIÙ ALL?

27 -gia - to il mio ri - va - le, an - che que - sta è da con -
 ri - val is de - - feat - ed, that's an - oth - er bat - tle - -

PIU ALLEGRO

p staccato

-tar, sì, ho ingag - gia. - to il mio ri - va - le, an - che
 won, yes, now my ri - - val is de - - feat - ed, that's an -

p

que - sta è da con - -tar, ho ingag - gia. - to il mio ri - -
 oth - er bat - tle - won, now my ri - - val is de - -

p

-va - lo, an - che que - sta è da con - -tar, ho ingag -
 - feat - ed, that's an - oth - er bat - tle - won, now my

p

-gia - to il mio ri - - val, an - che questa, an - che questa è da con -
 ri - val meets de - - feat, that's an - oth - er, that's an - oth - er bat - tle

rall.

col canto

NEM.

Ah! non sai chi m'ha ri-dot-to a tal
 Ah! you know now what has bid-den me to

28

p. a tempo

N

pas so, a tal par-ti-to: tu non sa-i qual
 take this step des-pair-ing: and you know not how

N

cor sta sot-to a si sem-pli-ce ve-
 much is hid-den 'neath the sim-ple coat I'm

N

-sti-tol Quel che a me tal som-ma va-le
 wear-ing! You can nev-er guess or meas-ure

BEL.

Sem-pre lie - - to sempre ga - - jo.
 There are hun-dreds to a - muse - you

29

p cres.

stacc. sempre

N
non po- tre - sti im-ma - gi - nar. (Ahl non
what that mon - ey will mean to me. (Ahl no

B
non si per- de a so - spi - rar. Ha di
You'll be hap- - py and fan - cy free. Hap - py

P *oro.*

N
v'ha te - so - ro e-gua - le. se that ri - e - sce a farmi a-
gold could be the trea - sure that A - din - a's love for me will

B
bel - le un cen - ti - na - jo, non si per - de a so - spi -
beau - ties, who will choose you, and they all are quite fan - cy

P *oro.*

Più ALL.

N
- mar.)
be.)

B
- rar. free. Vie - ni vie - ni al reg - gi-
Re - gi - men - tal drums are

Più ALL.

B
- men-to. VI - van - die - re a cen - to a
beating, VI - van - dices will be en-

NEM.

cento. Ma non sai qual cor sta sotto a si sem-ple - ce ve-
 -treating. You know not how much is hidden 'neath the sim-ple coat I'm

BEL.

-stito. S'è l'a - mo - re, inguar - ni - glo - ne non ti può man - ca - rea -
 wearing. If you wish in this po - si - tion, you will not be lack - ing

NEM.

No, non po - tresti imma - gi - nar, no, non po - tresti imma - gi - nar.
 You know not what that mon - ey means, how much that mon - ey means to me.
 -mor, no, non ti può manca - re a - mor, no, non ti può manca re a - mor. Qua la
 love, no, you will not be lack - ing love, no, you will not be lack - ing love. Here's my

ma - no, gio - vi - not - to dell'a - cqui - sto mi con - so - lo: in com -
 hand, now come and take it, this tran - sac - tion makes me mellow: all in

ME NO ALL.

31 *p*

-ples - so, so - pra e sot - to, tu mi sem - bri un buon fi - gli - le. (Ho ingag -
 all, the way I take it, it ap - pears you're a fine young fellow. (And my

N
Ah! non sai. *rall.* (Ah no, ah non
Ah! you know not (Ah, no, ah, no

B
-gia - to il mio ri - va - le: anche que - sta è da con - tar, sì, ho in - gag -
ri - val is now de - feat - ed: that's an - oth - er bat - tle won, yes, so my

col canto

POCO PIÙ

N
v'ha te - so - ro e - gua - - le se ri - e - sce se ri - e - sce a far mi ama - re, ah! non
gold is half the trea - - sure that A - di - na's love, A - di - na's love to me is, Ah, no

B
-gia - to il mio ri - va - - le: anche questa, anche questa è da con - tar. ho in - gag -
ri - val is now de - feat - - ed: that's another, yes, another bat - tle won, so my

32

POCO PIÙ

N
v'ha te so - ro e - gua - le se ri - e - sce, se ri - e - sce a far - mi a -
gold is half the trea - sure that A - di - na, that A - di - na's love will

B
-gia - to il mio ri - va - le, anche que - sta, an - che que - sta è da con -
ri - val now de - feat - ed, that's an - oth - er, that's an - oth - er bat - tle

a piacere *a tempo*

col canto *a tempo*

PIÙ ALL?

N
-mar. Ah non v'ha te - so - ro e - qual se ri - e - sce a far - mi a -
be. Ah, no trea - sure gold will be, like A - di - na's love will

B
-tar, ho in - gag - gia - to il mio ri - val, an - che que - sta è da con -
won, so my ri - val meets de - feat, that's an - oth - er bat - tle

33

PIÙ ALL?

N
- mar, a far - mi a - mar, a far, - mi a -
be, A - di - - na's love, A - di - - na's - - -

B
- tar, e da con - tar, e da con -
won, a bat - tie won, a bat - tie

FF

N
- mar, a far - mi a - mar, a far - mi a - mar, a far - mi a -
be, A - di - - na's love, A - di - na's love, A - di - na's

B
- tar, e da con - tar, e da con - tar, e da con -
won, a bat - tie won, a bat - tie won, a bat - tie

(exit)
(partono)

N
- mar, a far - mi a - mar.)
be, A - di - - na's love.)

B
- tar, e da con - tar.)
be, A - di - na's love.)